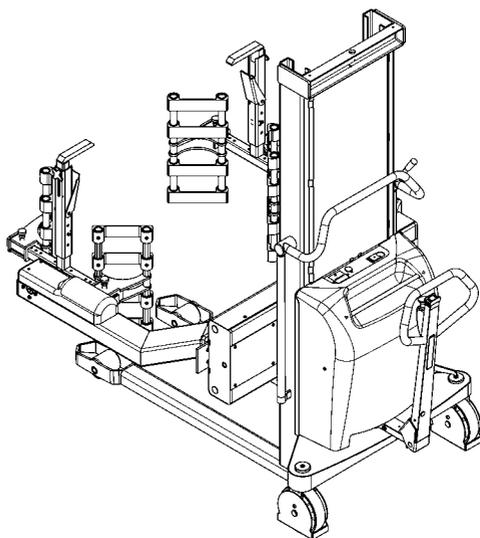
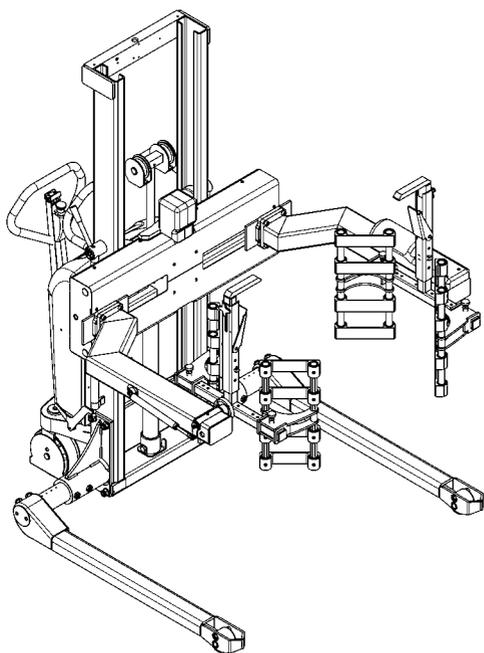


MULTI-FASSKIPPER ELFMDT, ELFSMDT



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: **Logitrans A/S**
Anschrift: **Hillerupvej 35**
6760 Ribe
Dänemark

erklärt hiermit, daß:

Maschine: Produktgruppe: **MULTI-FASSKIPPER**

Typ: **ELFMDT/ELFSMDT**

Herstellungsjahr/
Serien-Nr.:

a) nach den Vorschriften folgender Richtlinie(n) hergestellt ist:

- **Richtlinie Nr. 2006/42/EC**
- **Richtlinie Nr. 2014/30/EC**
- **Richtlinie Nr. 2014/35/EC**

b) nach den Vorschriften folgender Norm(en) hergestellt ist:

- **EN 3691-5**

Verantwortlich für das technische Dossier:

Name: **Gitte Kirkegaard**
Anschrift: **Hillerupvej 35, DK-6760 Ribe**

Unterschrift:



Gitte Kirkegaard, CEO, Logitrans A/S

Ribe, 01.12.2018



EU-Konformitätserklärung	2
Inhalt	3
1.0 Vor dem ersten Hub...	4
2.0 Funktionen und Identifikationen	5
3.0 So wird der Multi-Fasskipper bedient	8
3.1 Handeln von Fässer	8
3.2 Funktionen vom Multi-Fasskipper	9
3.3 Fernbedienung. Festspannen von Fässern	10
3.4 Fernbedienung. Festspannen von kleinen Behältern und Fässern	14
3.5 Fernbedienung. Rotation, Heben und Senken	15
3.6 Beabsichtigter Einsatz	16
3.7 Unbeabsichtigter Einsatz	16
3.8 Unzulässiger Einsatz	17
4.0 Optimale Sicherheit	19
4.1 Rotationsbereich	20
4.2 Fahrt mit Last	20
4.3 Rotation mit Last	21
4.4 Notausschaltung	21
4.5 Sicherheitskennzeichen	22
4.6 Zusätzliche Sicherheitshinweise	23
5.0 Strom ist notwendig...	24
5.1 Sicherungen - Auswechseln	24
5.2 Leitungsverbindungen	24
6.0 Wartung	25
6.1 Reinigung	25
7.0 Guter Kundendienst nach dem Kauf	26
7.1 Bestellung von Ersatzteilen	26
7.2 Garantie/Gutschrift	26
7.3 Service und Reparaturen	26
7.4 Garantie	26
7.5 Haftungsausschluß	26



1.0 Vor dem ersten Hub...

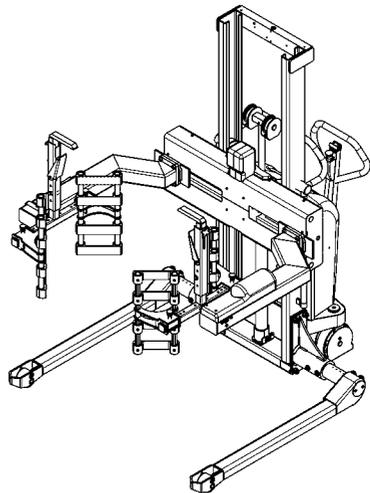
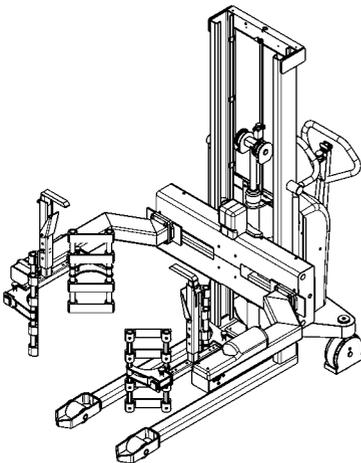
Der **Multi-Fasskipper** entspricht in der Ausführung den behördlichen Sicherheitsvorschriften.

Diese **Betriebsanleitung** enthält u.a. Angaben über:



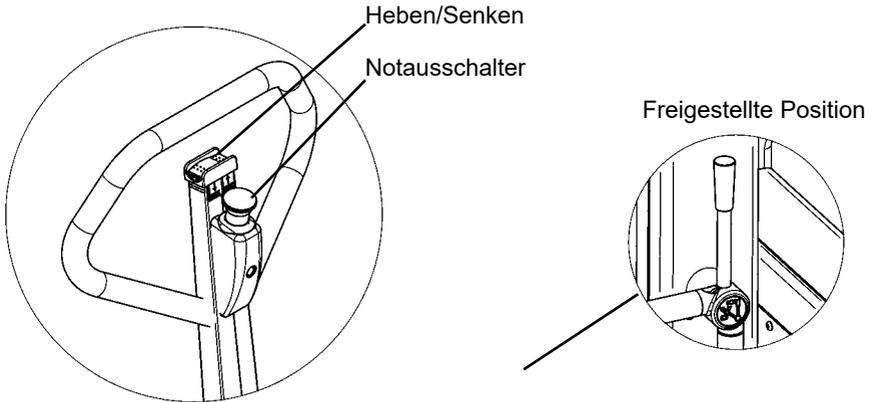
- **Vorschriftmäßigen Einsatz**
- **Physische Begrenzungen des Erzeugnisses**
- **Gefahren bei unsachgemäßer Anwendung**

Lesen Sie deshalb bitte diese Betriebsanleitung sorgfältig!





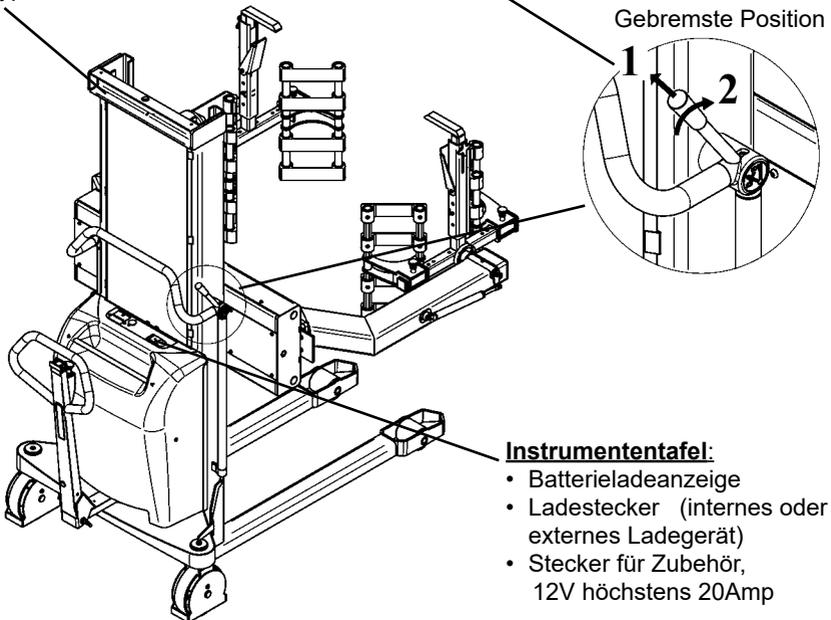
2.0 Funktionen und Identifikationen



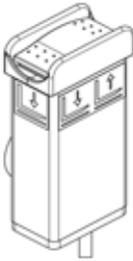
Freistellung der Bremse:

1. Ziehen
2. Schieben

Typenschild



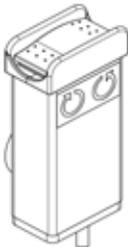
2.0 Funktionen und Identifikationen



Fernbedienung für Heben/Senken:

Funktion der Fernbedienung :

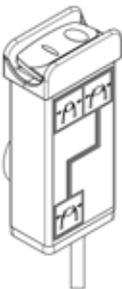
- Heben/Senken der Konsole/Last



Fernbedienung für Rotation :

Funktion der Fernbedienung:

- Rotation von Greifer/Last



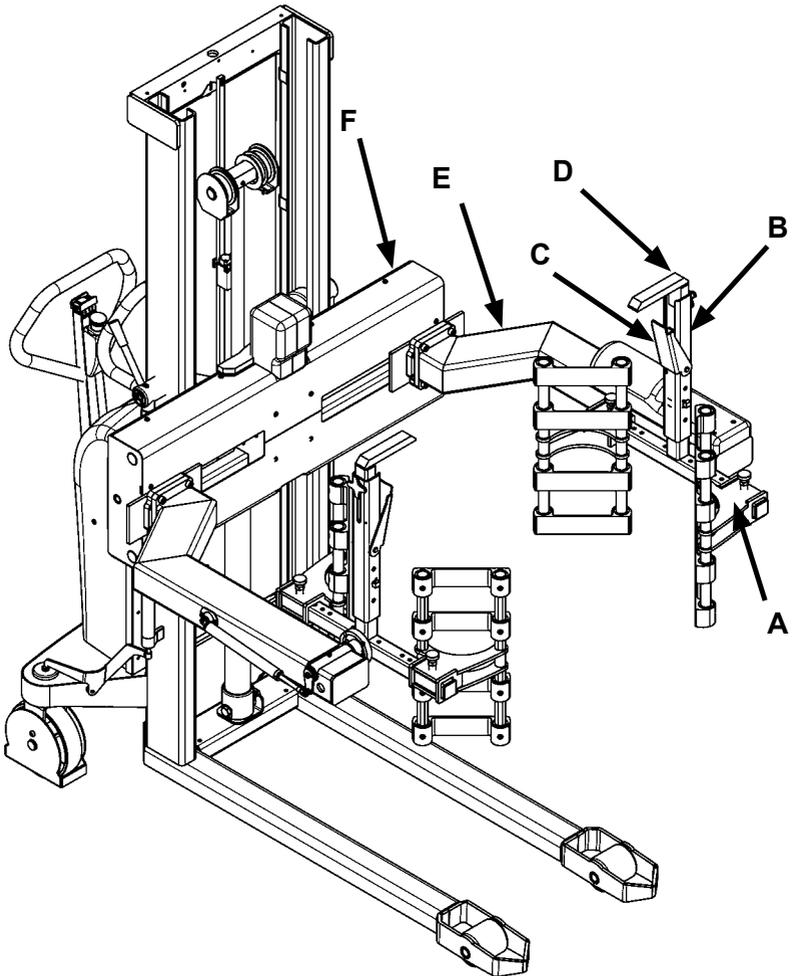
Fernbedienung für Festspannen :

Funktion der Fernbedienung:

- Festspannen/Festhalten der Last
- Loslassen der Last
- Horizontale Bewegung der Greifarme

2.0 Funktionen und Identifikationen

- A - Greifer
- B - Höheneinstellrohr
- C - Verriegelungsplatte
- D - Oberes Schloss
- E - Greifarme
- F - Konsole

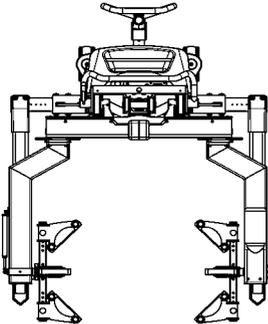




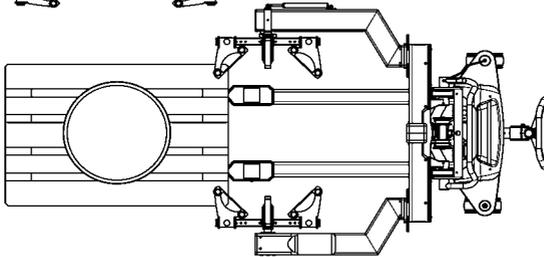
3.0 So wird Multi-Fasskipper bedient

3.1 Handeln von Fässern

ELFSMDT



Bei Handhabung von Fässern auf geschlossenen Paletten
- Multi-Fasskipper mit Breitspurgestell verwenden!



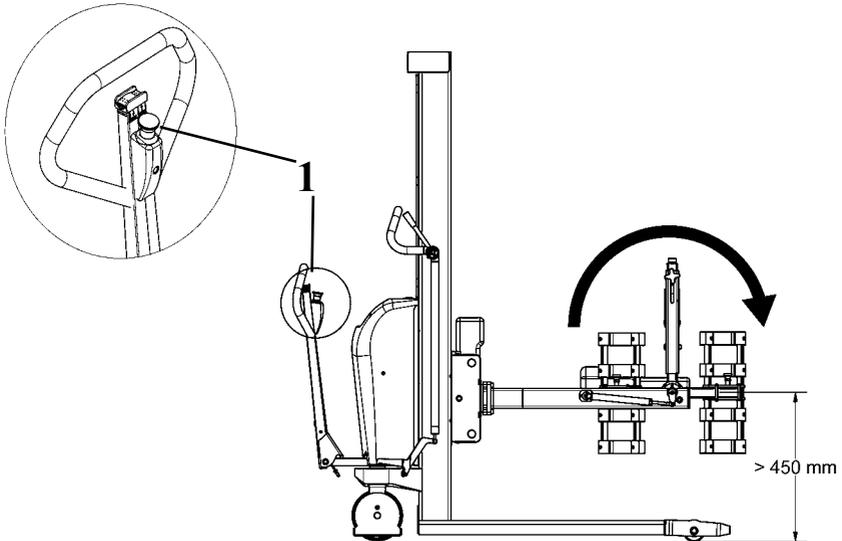
ELFMDT

3.0 So wird der Multi-Fasskipper bedient

3.2 Funktionen vom Multi-Fasskipper

Voraussetzungen für Rotation: Zentrum der Greifarme ist mindestens: 450 mm gehoben.

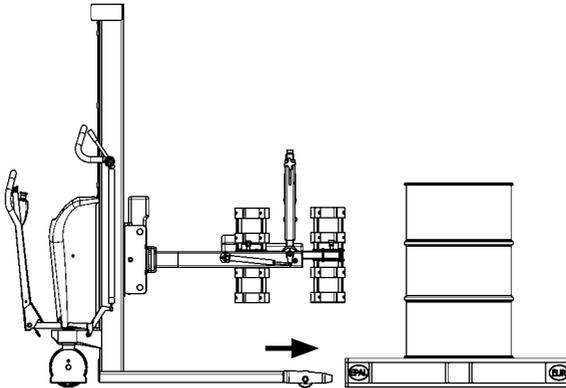
Die Last kann 360° gedreht werden.



Zu beachten! Notausschalter (1) darf nicht aktiviert sein!

3.0 So wird der Multi-Fasskipper bedient

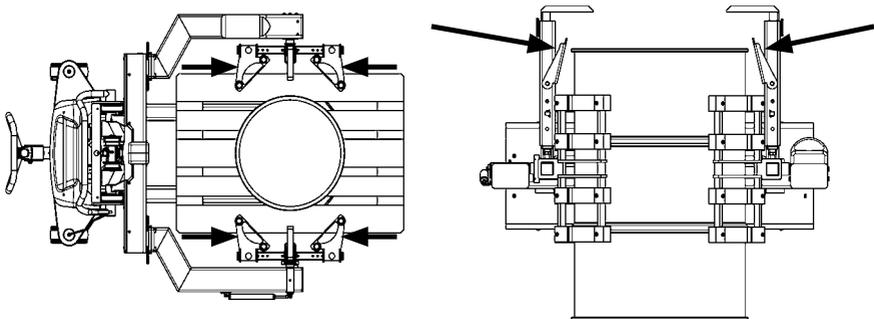
3.3 Fernbedienung. Festspannen von Fässern



Die Höhe so einstellen, dass die Greifer (A) etwa 5 cm über die Mitte des Fasses platziert sind und sich das obere Schloss (D) zur obersten Position bewegt.

Die Greifer (A) sind dem Durchmesser des Fasses anzupassen.

Der Höheneinstellungsrohr (B) ist so einzustellen, dass die Verriegelungsplatte (C) ein bisschen über die Kante des Fasses platziert ist.

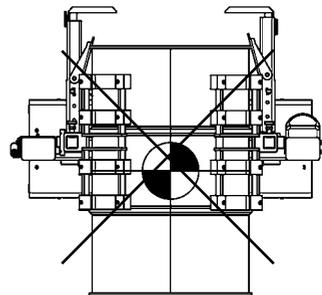
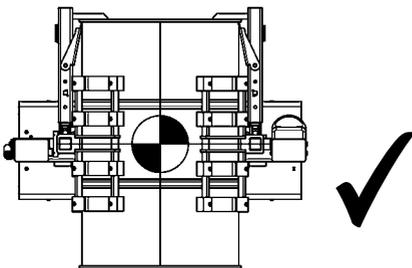
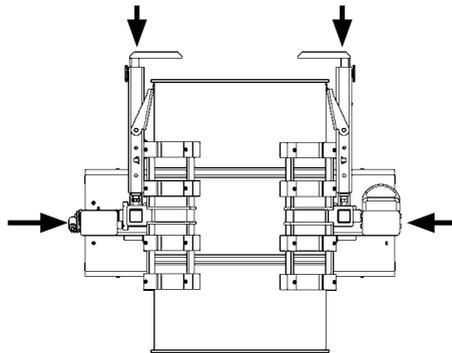


3.0 So wird der Multi-Fasskipper bedient

Die Greifarme soweit einklemmen, bis sie das Fass fast festklemmen. Die Greifarme absenken, bis die Verriegelungsplatte (C) unter dem Rand des Fasses fixiert ist. Die Greifarme (E) weiter einspannen, bis das Fass vollständig geklemmt und sicher gehalten wird.

Das obere Schloss (D) ist auf die Oberkante des Fasses einzustellen und festzu spannen.

(A,B,C,D,E - Sehen Sie 2.0 Funktionen und Identifikationen)

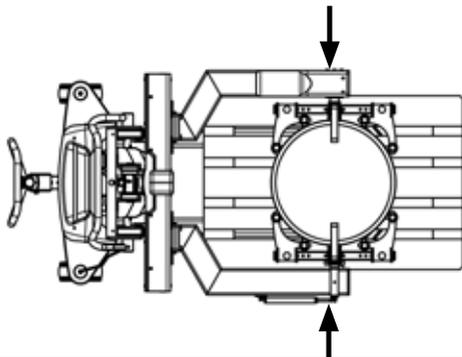


3.0 So wird der Multi-Fasskipper bedient

Festspannen:

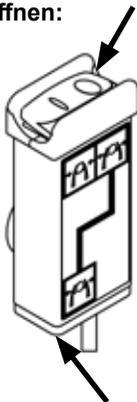


Drücken Sie "Festhalten", bis das Fass völlig festgehalten ist.

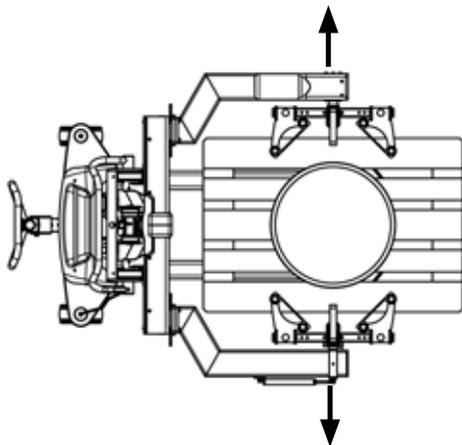


Wenn "weiche" Fässer zu hantieren sind und beim Umdrehen eine Flüssigkeit aus dem Fass gegossen wird, sollte der Deckel vor dem Einspannen des Fasses abschraubt werden, da ein Überdruck auftreten kann, der beim Lösen des Deckels die Flüssigkeit ausspritzen kann.

Öffnen:



"Öffnen" und "Sicherungsknopf" gleichzeitig betätigen, um die Greifarme zu öffnen.



3.0 So wird der Multi-Fasskipper bedient

3.3 Fernbedienung. Festspannen von Fässern

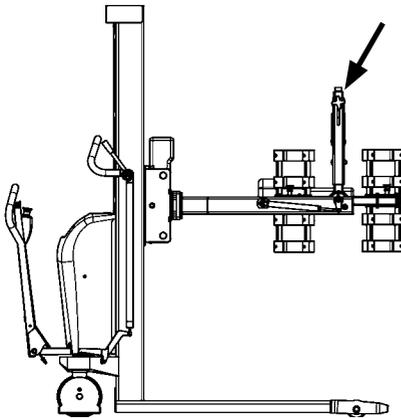


Größere Fässer **MÜSSEN** mit "oberem Schloss" gesichert werden.
Kleinere Fässer **SOLLTEN** mit "oberem Schloss" gesichert werden.
Kleine Fässer und Behälter müssen **NICHT** mit "oberem Schloss" gesichert werden.

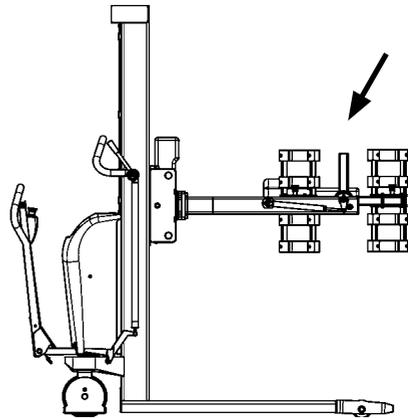


Bei kleinen Fässern und Behältern können die "oberen Schlösser" mit Vorteil entfernt werden.

Für größere Fässer



Für Behälter und kleine Fässer

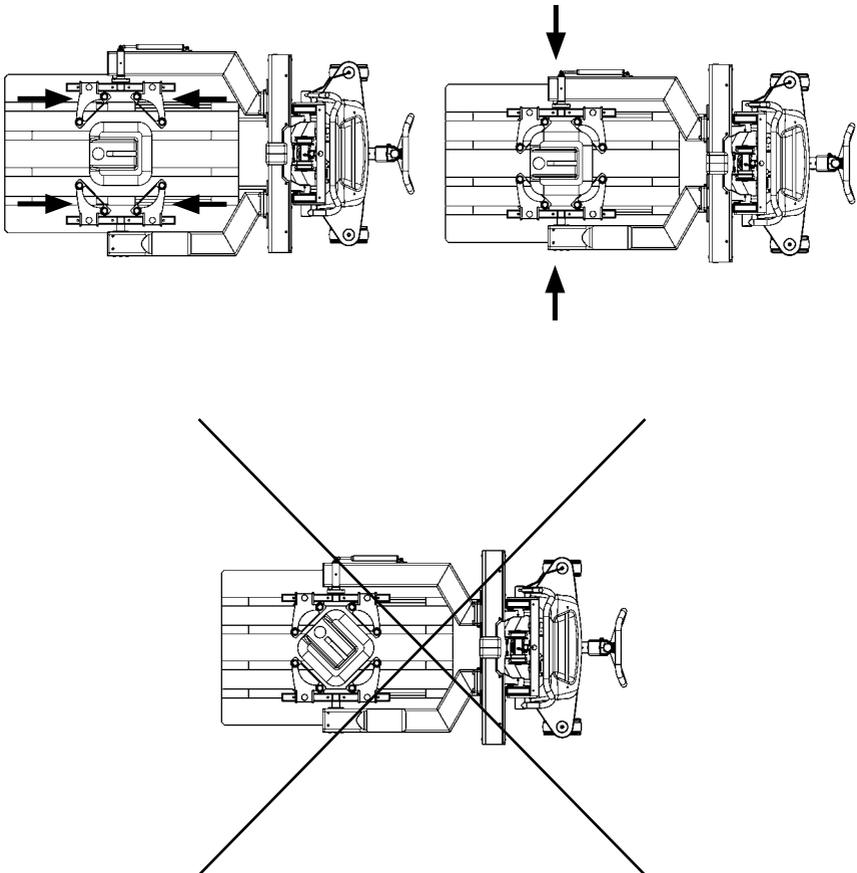


3.0 So wird der Multi-Fasskipper bedient

3.4 Fernbedienung. Festspannen von kleinen Behältern und Fässern

Das Fass muss in der Mitte der Greifer stehen, mit den Greifarmen (E) in offener Position.

Die Greifer (A) sind dem Durchmesser/der Grösse des Fasses anzupassen. Das Fass einklemmen.



3.0 So wird der Multi-Fasskipper bedient

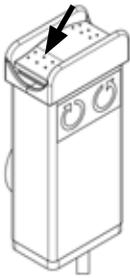
3.5 Fernbedienung. Rotation, Heben und Senken

Rotation:



Bitte beachten!

Vor Rotation ist zu sichern, dass die Last im Lastschwerpunkt platziert ist und sicher fixiert bleibt.



Für Rotation: Drücken Sie in Pfeilrichtung



Einstellung vom Werk: Die Rotation dreht kontinuierlich.

Die Last kann 360° gedreht werden.

Heben / Senken



Für Heben, hier drücken



Für Senken, hier drücken

Geschwindigkeit ist vom Werk eingestellt.



Bitte beachten! Die Senkhöhe mit Fernbedienung ist vom Werk eingestellt – 450 mm zur Mitte der Greifarme.

3.0 So wird der Multi-Fasskipper bedient

3.6 Beabsichtigter Einsatz

Die Maschine ist zum Transport, Heben und Drehen von Fässern in vielen verschiedenen Ausführungen hergestellt. Sie ist ausschließlich für den allgemeinen Gebrauch bei der Fasshantierung bestimmt. Fässer mit flüssigem, pulverförmigem oder festem Material können hantiert werden. Sollte der Inhalt ausgegossen werden, muss der Benutzer dafür sorgen, dass der Inhalt nicht plötzlich hinausfließt.

Die Hubhöhe soll so niedrig wie möglich gehalten werden, bis der Benutzer mit der Maschine vertraut ist.

Wenn unerwünschtes Material haften bleibt, **muss die Maschine angehalten werden und der Notausschalter betätigt werden**, bevor das unerwünschte Material entfernt wird.

Jede weitergehende Verwendung ist im Gegensatz zu dem beabsichtigten Einsatz.

Logitrans A/S haftet nicht für die daraus entstandenen Schäden. Das Risiko liegt beim Benutzer allein.

3.7 Unbeabsichtigter Einsatz



- Die Maschine **niemals** ohne Sicherheits- und Schutzeinrichtungen benutzen.
- Die Maschine **niemals** als Kran, Lift oder Standplattform verwenden.
- Die Maschine **niemals** mit defekten Greifarmen oder Bolzen verwenden. Wenn ein Schutz defekt ist, ist er sofort zu ersetzen.
- Die Maschine niemals für andere als die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Zwecke verwenden. Die Maschine darf **NICHT** für andere Zwecke als Fässer verwendet werden.
- Die Maschine **niemals** als Spielzeug benutzen.



Bei der Reinigung von der Maschine von Materialrückständen ist besonderer Vorsicht geboten. Dieser Bereich enthält bewegliche Teile. Handschuhe und Schutzbrillen sollten verwendet werden und, wo möglich, sollten geeignete Werkzeuge verwendet werden, um unerwünschtes Material zu entfernen. Direkter Kontakt mit den Fingern und Händen ist zu vermeiden.

3.0 So wird der Multi-Fasskipper bedient

3.8 Unzulässiger Einsatz

Die Betriebssicherheit der gelieferten Maschine kann nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung - wie in der Betriebsanleitung beschrieben - gewährleistet werden. Die in den Datenblättern angegebenen Grenzwerte dürfen nie überschritten werden. Die Maschine darf nicht als Kran oder Standplattform verwendet werden. Verwenden Sie nie die Maschine für andere als die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Zwecke.



Kleinere Anpassungen des Greifwinkels muss vor dem Heben des Fasses durchgeführt werden. Stellen Sie sich nicht vor die Öffnung des Fasses, da das Material sprühen oder herausfallen kann. Ist Flüssigkeit oder Pulver auf der Maschine verschwendet, ist die Maschine zu reinigen.



Die Greifarme können 360° frei drehen. Wenn die Klemm- oder Rotationsfunktion blockiert ist, ist die Maschine anzuhalten, und den Notausschalter und die Handbremse zu betätigen. Tragen Sie eine Schutzbrille und starke Handschuhe und entfernen Sie das unerwünschte geklemmte Material.

3.0 So wird der Multi-Fasskipper bedient

Sicherheitshinweise bei Wartungs- und Inspektionsarbeiten:

- Der Betreiber muss sicherstellen, dass alle Wartungs-, Inspektions- und Montagearbeiten von autorisiertem und qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, das nach sorgfältigem Durchgang der Anweisungen über ausreichende Kenntnisse verfügt.
- Arbeiten dürfen nur mit angehaltener Maschine durchgeführt werden. Das Verfahren zum Anhalten der Maschine, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, muss unbedingt befolgt werden.
- Wartung mit angehobener Konsole/Ausrüstung muss mit geeigneten Stützelementen gesichert werden.
- Nur geeignetes Werkzeug verwenden und Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Helme und Brillen tragen.
- Öl und Fett ordnungsgemäß entsorgen.
- Unmittelbar nach Beendigung der Arbeiten müssen alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen wieder montiert und betätigt werden.

Sicherheitshinweise für den Betreiber/Benutzer:

- Der Benutzer muss sich vor Arbeitsbeginn mit Ausrüstung, Bedienungskomponenten und deren Funktionen vertraut machen. Wenn die Arbeit begonnen hat, ist es zu spät.
- Die Kleidung des Benutzers muss versiegelt sein (lose Kleidung vermeiden). Die Umgebung vor dem Start und vor der Inbetriebnahme überprüfen.
- Sorgen Sie für eine angemessene Sicht auf den Arbeitsbereich.
- Während des Transports und der Arbeit darf die Maschine nicht befahren werden.
- Bevor Sie die Maschine verlassen, senken Sie die Konsole/Ausrüstung und entfernen Sie den Zündschlüssel (wenn die Maschine mit einem ausgestattet ist).
- Bremse zu betätigen.

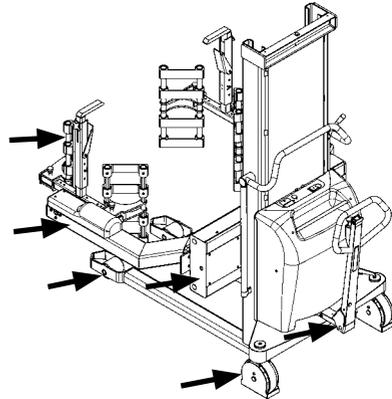


4.0 Optimale Sicherheit

Die Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung, die geltenden nationalen Unfallverhütungsvorschriften sowie die internen Betriebs- und Sicherheitsvorschriften des Betreibers sind zu beachten.



ACHTUNG Bewegliche Teile



Sicherheitsvorschriften

- Halten Sie sich nie unter hängender Last auf!
- Stehen Sie nie zwischen den Greifarmen
- Vor dem Absenken der Greiferkonsole ist abzusichern, daß die freie Senkbewegung der Greiferkonsole nicht von Fremdkörpern behindert wird
- Der Multi-Fasskipper ist für Einsatz auf ebenen Fußböden gebaut
- Die Greiferkonsole muß während des Fahrens möglichst weit abgesenkt sein
- Mit gehobener Greiferkonsole sollte nur über kurze Abstände und im langsamen Tempo gefahren werden
- Überprüfen Sie, daß die Ketten gleichmäßig heben. Die Ketten müssen bei belasteter Greiferkonsole gleichmäßig gespannt sein
- Ketten oder Kettenbolzen dürfen nicht beschädigt sein. Ketten, die eine bleibende Dehnung von max. 2% der ursprünglichen Länge bekommen haben, dürfen nicht mehr verwendet werden.



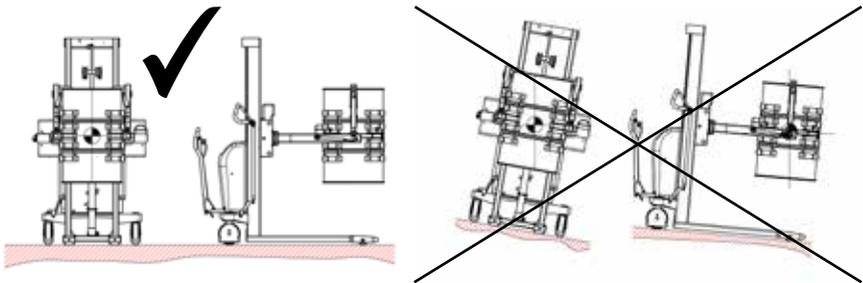
4.0 Optimale Sicherheit

4.1 Rotationsbereich

Standard-Ausführung

Wenn der Drehpunkt der Konsole über 450 mm gehoben ist, kann rotiert werden. Unter dem Rotationsbereich kann nicht rotiert werden und die Konsole lässt sich nicht mit der Fernbedienung senken.

4.2 Fahrt mit Last



Der Lastschwerpunkt darf nie außerhalb von den Lastrollen liegen. Die Greiferkonsole muss während des Fahrens mit Last möglichst weit abgesenkt sein. Es sollte nur über kurze Abstände und im langsamen Tempo gefahren werden.



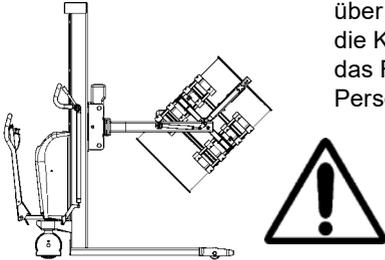
Bei Fahrt mit Flüssigkeit beachten Sie bitte, dass sich der Lastschwerpunkt beim Bremsen verschieben kann.

4.0 Optimale Sicherheit

4.3 Rotation mit Last

ACHTUNG! Die Rotation darf nur durchgeführt werden, wenn sich der Multi-Fasskipper auf einem ebenen Boden befindet.

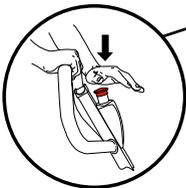
Bei Rotation, muss der Bediener einen Überblick über den ganzen Arbeitsbereich haben, so dass die Kippbewegung gestoppt werden kann, bevor das Fass den Boden, Gegenstände oder Personen im Arbeitsbereich trifft.



BITTE BEACHTEN

Vor Rotation ist zu sichern, dass die Last im Lastschwerpunkt platziert ist und sicher fixiert bleibt.

4.4 Notausschaltung



Das Produkt ist mit einem Notausschalter versehen, der beim Aktivieren die Hauptstromversorgung abschaltet.

- Die Konsole bleibt unverzüglich stehen
- Beim Drehen des Schalters nach rechts, wird die Notausschaltung deaktiviert

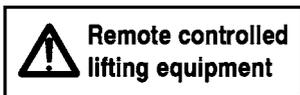
4.0 Optimale Sicherheit

4.5 Sicherheitskennzeichen



Nicht auf oder unter der Konsole/den Gabeln/
der Ausrüstung stehen.

Tragkraft Diagramm.
Höchst-Abstand Lastschwerpunkt



Die Maschine hat Fernbedienung.



Klemmgefahr für Hände und Füße.



Die zulässige Tragkraft der Maschine ist auf der
Maschine angegeben. Diese Tragkraft darf nicht
überschritten werden.



Hier nicht stehen.

4.0 Optimale Sicherheit

4.6 Zusätzliche Sicherheitshinweise

Schulung:

Der Benutzer muss kompetent und in der Lage sein, die Arbeit mit dieser Maschine sicher und effizient auszuführen.

Sicherheitsausrüstung:

Es ist erforderlich, dass folgende Sicherheitsausrüstung beim Arbeiten getragen wird.



Sicherheitsschuhe.

Bitte folgende Risiken beachten:

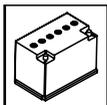
- Der Benutzer kann stecken bleiben, wenn das Fass gegriffen wird.
- Der Benutzer kann durch bewegliche Teile, z.B. Greifarme oder Spindel, beeinträchtigt werden.
- Der Benutzer kann durch herabfallende Material- oder Maschinenteile bei Maschinenschäden beeinträchtigt werden.
- Unfall bei Kollision mit anderen Maschinen oder verlorenen Gegenständen.

Immer folgendes tun:

- Der Benutzer muss diese Betriebsanleitung durchlesen und Anweisungen für den Gebrauch der Maschine erhalten.
- Alle Abschirmungen müssen vorhanden sein.
- Vor dem Verlassen der Maschine ist sicherzustellen, dass die Greifarme in die niedrigste Position abgesenkt sind und die Handbremse betätigt ist.
- Den Arbeitsbereich überprüfen und gefährliche Gegenstände vor Beginn der Arbeiten entfernen.
- Alle Warnetiketten müssen immer sichtbar sein. Alle müssen vorhanden und lesbar sein.
- Die Anweisungen des Herstellers für den korrekten Betrieb befolgen.

Niemals folgendes tun:

- Eine unerfahrene Person die Maschine unbeaufsichtigt betreiben lassen.
- Die Maschine verwenden, wenn das elektrische oder hydraulische System Anzeichen von Schäden aufweist.
- Wartung oder Einstellungen durchführen, ohne vorher die Greifarme zu senken.
- Den Arbeitsbereich der Maschine betreten (Verletzungsgefahr).
- Die Maschine für andere Zwecke als die vorgesehenen verwenden.



5.0 Strom ist notwendig...

5.1 Sicherungen - Auswechseln

Im Stromkreis befinden sich 5 Sicherungen.

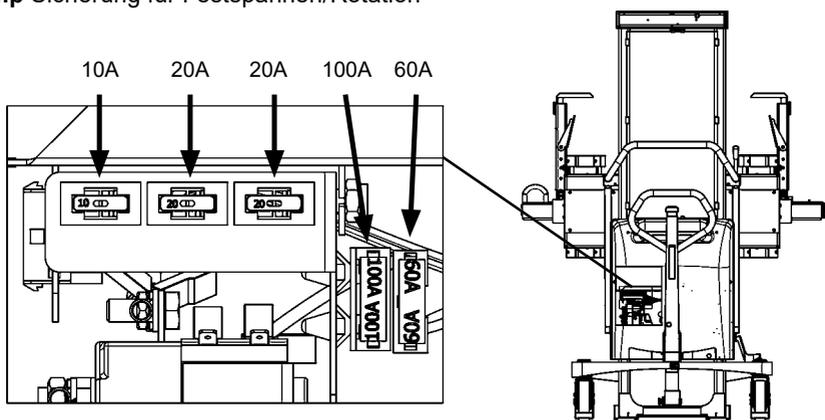
10 Amp Sicherung im Steuerstromkreis

20 Amp Sicherung für eingebautes Ladegerät

20 Amp Sicherung (Stecker für Zubehör am Instrumententafel)

100 Amp Sicherungen in der Hauptstromversorgung von der Batterie

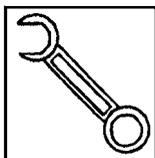
60 Amp Sicherung für Festspannen/Rotation



Auswechseln:

Die alte Sicherung mit einer neuen der gleichen Größe wechseln.
Den Grund für das Schmelzen der Sicherung ermitteln!

5.2 Leitungsverbindungen



Viele Betriebsstörungen können auf schlechte Verbindungen im Stromkreis zurückzuführen sein - diesen deshalb vorbeugen.

Leitungen regelmäßig auf evtl. Brüche des Isoliermantels oder lose Verbindungen an Steckern und dergleichen kontrollieren. Steckstifte an Leitungen von evtl. Grünspan reinigen und Verbindungen mit Schrauben/Muttern nachziehen.



6.0 Wartung

Die Maschine darf nur von Personen benutzt und gewartet werden, die damit vertraut sind und die über die damit verbundenen Gefahren informiert sind. Verantwortlichkeit, Kompetenz und Überwachung der Belegschaft müssen vom Betreiber durchgeführt werden.

Der Betreiber muss sicherstellen, dass der Inhalt der Bedienungsanleitung gelesen und verstanden wird.

Reparaturen, die nicht in der Betriebsanleitung beschrieben sind, sind von autorisiertem Fachpersonal durchzuführen.

Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zur Gefährdung von Personen, Umwelt und Maschine führen.

Wartung darf nur beim Anhalten der Maschine erfolgen.

Wartung bei den gehobenen Greifarmen muss mit geeigneten Stützelementen gesichert werden.

Unmittelbar nach Abschluss der Wartungsarbeit müssen alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen wieder montiert und aktiviert werden.



6.1 Reinigung

Beim Reinigen von der Maschine nicht direkt auf Lager, Dichtungen und elektrische Komponente spritzen.



Nie scharfe Gegenstände oder Lösemittel für die Reinigung verwenden.



7.0 Guter Kundendienst nach dem Kauf

7.1 Bestellung von Ersatzteilen

Die richtigen Ersatzteile sind bei Ihrem Händler erhältlich.

Bei Bestellung ist folgendes anzugeben:

- Seriennummer des Produkts
- Typ und Breite/Länge des Produkts
- Ersatzteilnummer. Bitte die Ersatzteilnummer auf www.logitrans.com finden.

7.2 Garantie/Gutschrift

Ersatzteile, die während der Garantiezeit geliefert werden, werden in Rechnung gestellt. Sofort nach der Rücksendung der defekten Teile und der Feststellung, daß die Garantiebedingungen erfüllt sind, wird eine Gutschrift zugesandt.

7.3 Service und Reparaturen

Nachstellen und kleinere Reparaturen können Sie an Ort und Stelle leicht selbst ausführen. Größere Reparaturen sollten jedoch dem Händler überlassen werden, der über gut geschultes Personal und das notwendige Spezialwerkzeug verfügt.

7.4 Garantie

Die Garantie bezieht sich auf Material und Montagemängel an Teilen, die sich bei unserer Überprüfung oder bei der Überprüfung unseres Vertreters als falsch oder für einen normalen Gebrauch als unzulänglich erweisen, und die innerhalb der jeweils geltenden Garantieperiode frachtfrei an Ihren Logitrans Händler übersandt werden zusammen mit einer Kopie führte Serviceinspektion (B284 - sehen Sie die Rückseite). Die Garantie deckt nicht normalen Verschleiß bzw. nachträgliche Einstellungen ab. Die Garantiezeit basiert auf EinSchichtBetrieb.

Die Garantie entfällt, wenn:

- das Produkt falsch verwendet wurde,
- das Produkt in Umgebungen eingesetzt wurde, für die es nicht ausgelegt ist,
- das Produkt überbeansprucht wurde,
- Teile falsch ersetzt wurden bez. nicht originale Teile verwendet wurden und dadurch Folgeschäden entstanden sind,
- wenn das Produkt geändert wird, oder Zubehör, das nicht von Logitrans genehmigt ist, verwendet wird.
- die Durchführung der in der Betriebsanleitung angegebenen Ansprüche an Serviceinspektionen (sehen Sie bitte die Rückseite) durch einen qualifizierten Fachmann nicht belegt werden kann.

7.5 Haftungsausschluß

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die aufgrund von Mängeln, Fehlern oder falschem Gebrauch von dem gelieferten Produkt entstanden sind. Ebenso lehnt der Hersteller jede Haftung für Verdienstausschlag, Betriebsverluste, Zeitverluste, entgangenen Gewinn oder ähnliche indirekte Verluste, die dem Käufer oder Dritten entstanden sind, ab.

Periodische Service- und Sicherheitsinspektionen

Das erforderliche Serviceintervall ist 1 Jahr.

Sicherheitsinspektionen sollten, wenn gesetzlich nichts anderes vorgeschrieben ist, mindestens einmal jährlich vom Lieferanten oder einem anderen Sachverständigen vorgenommen werden.

Die Inspektion ist aufgrund vom Formblatt B0278 vorzunehmen, und durch Formblatt B0284 zu belegen. Formblätter und zugehörige Instruktion können bei Ihrem Logitrans Händler bestellt werden.

S1068

ELFMDT-ELFSMDT-DE

01122018